



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

56 N. 9th St, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 221 - Ngày 4 tháng 10 năm 2026

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: admin@ourladyoflavangsj.org

Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

05-10 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ XXVII mùa thường niên.

06-10 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ XXVII mùa thường niên.

07-10 Thứ Tư: Đức Mẹ Mân Côi, lễ nhớ.

08-10 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XXVII mùa thường niên.

09-10 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ XXVII mùa thường niên.

10-10 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ XXVII mùa thường niên.

NGÀY 11 THÁNG 10 NĂM 2026 - CHÚA NHẬT XXVIII THƯỜNG NIÊN - NĂM A

(Is 25, 6-10a; Tv 22, 1-3a. 3b-4. 5. 6; Pl 4,12-14.19-20; Mt 22,1-14 hay Mt 22,1-10)

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		3:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng Cha Chánh Xứ
- Lm. Anthony Nguyễn Duy Tân Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh Quỹ Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Director of Facility
- Anh Nguyễn Công Tiến Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Trưởng Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Anh Vincent Nguyễn Hào Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 459-5959 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

2026 SAINT FRANCES CABRINI CARNIVAL

❖ **Thông Báo Của Giáo Đoàn Khiết Tâm** - Vì nhà thờ St. Frances Cabrini đóng cửa trong dịp Hội Chợ Thường Niên, nên giáo đoàn Khiết Tâm của giáo xứ Đức Mẹ La Vang sẽ không có Thánh Lễ vào Thứ Bảy, ngày 10 tháng 10 lúc 6:45 PM như mọi tuần. Xin mời những ai thường đi lễ ở giáo đoàn Khiết Tâm thu xếp cuối tuần đó đi tham dự Thánh Lễ ở nhà thờ Holy Family lúc 7:00 PM hoặc về nhà thờ chính Đức Mẹ La Vang dự lễ lúc 5:30 PM. Giáo xứ St. Frances Cabrini cũng gửi lời mời mọi người trong giáo đoàn Khiết Tâm ghé ghé vui chơi với Hội Chợ St. Frances Cabrini trong cuối tuần đó.



Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 28 & 29 tháng 9, 2026

- Chi tiêu hàng tuần \$30,000
- **Xin giỏ lần 1** \$33,234
- Xin giỏ lần 2 cho Quý
- **Báo Trì Giáo Xứ** \$7,408
- Đóng góp trên mạng \$790
- **Bán Rau Mua Hoa**
(ngày thường 26/9) \$1,207

- **Bổn Mạng**
Ca Đoàn Têrêsa (26/9) \$1,084





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Chánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 4 tháng 10 năm 2026

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Sau nhiều năm xây dựng, Nhà thờ Chính tòa Bùi Chu ở miền Bắc Việt Nam đã hoàn thành và được được cung hiến rất trọng thể. Nhìn ngôi thánh đường mới khang trang, đẹp đẽ, ai cũng vui. Cờ hoa, những lời chúc mừng, ngợi khen và niềm tự hào về một công trình chung của cả giáo phận là điều hoàn toàn chính đáng.

Một bài viết nhận định rằng đây không phải là công trình của riêng một cá nhân hay một nhóm người, nhưng là kết tinh của tình yêu, sự hy sinh và trách nhiệm của cả đại gia đình giáo phận.

Điều đó thật đẹp. Nhưng cũng nên nhớ rằng niềm vui của ngày hoàn thành rất khác với những tiếng nói của ngày bắt đầu.

Trước khi xây dựng lại, quyết định hạ giải ngôi nhà thờ cũ đã gặp không ít ý kiến phản đối. Người ta lo mất một công trình cổ, những dấu tích lịch sử và một phần di sản văn hóa, kiến trúc. Một số kiến trúc sư và những người quan tâm đến việc bảo tồn đề nghị giữ lại công trình cũ hoặc tìm một giải pháp khác. Những quan ngại ấy không phải không có lý và chắc chắn đáng được lắng nghe.

Thế nhưng câu chuyện cũng cho thấy một thực tế khá quen thuộc: trước khi làm thì thường có nhiều người bàn ra; khi thành công thì nhiều người lại vui vẻ cùng chung niềm vui. Hôm nay, khi công trình đã hoàn thành tốt đẹp, người ta dễ dàng gọi đó là “công trình của chung”. Và quả thật, đó là công trình của chung. Nhưng thử đặt một câu hỏi: nếu công trình thất bại thì sao?

Nếu việc xây dựng dang dở, tài chính đổ vỡ, hoặc kết quả không được như mong đợi, liệu người ta có còn gọi đó là “công trình của cả đại gia đình giáo phận” không? Hay lúc ấy người ta sẽ hỏi: Ai đề xướng? Ai quyết định? Ai chịu trách nhiệm? Ngày ấy đã có người cảnh báo rồi, tại sao vẫn cứ làm?

Bài học ở đây không phải là những người từng phản đối công trình đã sai. Người có trách nhiệm phải biết lắng nghe dư luận, đặc biệt là những ý kiến chuyên môn và cả những tiếng nói không đồng thuận. Lắng nghe giúp tránh sự chủ quan và giúp một quyết định được cân nhắc cẩn trọng hơn. Nhưng lắng nghe không có nghĩa là để dư luận quyết định thay cho người có tầm nhìn và có trách nhiệm.

Sau khi đã lắng nghe, tham khảo, cân nhắc lợi hại và suy xét cẩn thận, cuối cùng vẫn phải có người đưa ra quyết định - và sẵn sàng chịu trách nhiệm về quyết định ấy. Sự khôn ngoan của người lãnh đạo nằm ở chỗ biết điều gì cần nghe, nghe ai, khi nào cần điều chỉnh; nhưng cũng phải biết lúc nào cần can đảm bước tới.

Hôm nay, khi cờ hoa đang được chuẩn bị cho ngày cung hiến, có lẽ cũng nên dành một sự ghi nhận cho những người đã phải đưa ra quyết định từ nhiều năm trước - khi chưa có một ngôi thánh đường đẹp đẽ trước mắt để chứng minh cho lựa chọn của mình, và khi chưa ai có thể biết chắc kết quả sẽ ra sao.

Nhìn lại một quyết định sau khi nó đã thành công thì tương đối dễ. Khó hơn nhiều là dám quyết định khi chưa biết ngày mai người ta sẽ mang hoa đến tặng mình - hay mang “cục đá” đến ném mình.

Lm. Giuse Lê Trung Tướng

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI

CHÚA NHẬT XXVIII THƯỜNG NIÊN (NĂM A)

Thứ Bảy, ngày 10 tháng 10 năm 2026

4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Không Có Lễ
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Justin Le

Chúa Nhật, ngày 11 tháng 10 năm 2026

7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tan Nguyen
3:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Truyen Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Khoa Vu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)



ONLINE GIVING

**XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN QUÝ ÔNG BÀ ANH CHỊ EM ĐÃ QUẢNG ĐẠI
NÂNG ĐỖ GIÁO XỨ QUA CHƯƠNG TRÌNH ĐĂNG CÚNG TRỰC TUYẾN.**

1. ĐÃ ĐĂNG CÚNG ONLINE?

Khi đến tham dự Thánh Lễ, quý vị có thể lấy một **THẺ "ONLINE GIVING"** tại CỬA RA VÀO NHÀ THỜ.

Trong giờ dâng lễ, xin quý vị đặt tấm thẻ vào giỏ tiền thay cho phong bì hoặc tiền mặt.

Tấm thẻ là biểu tượng cho lễ vật quý vị đã dâng trực tuyến, để cùng với cộng đoàn, chúng ta vẫn tham dự cách ý nghĩa vào việc dâng lễ vật lên Thiên Chúa.

2. CHƯA ĐĂNG CÚNG ONLINE?

Xin quý vị cân nhắc chuyển sang Online Giving.

-  **TIỆN LỢI HƠN**
Không cần mang tiền mặt hay phong bì.
-  **ĐỀU DẶN HƠN**
Có thể thiết lập khoản dâng cúng tự động.
-  **AN TOÀN HƠN**
Giảm việc xử lý và lưu giữ tiền mặt.
-  **GIÚP GIÁO XỨ HƠN**
Việc đóng góp ổn định giúp Giáo Xứ hoạch định và chu toàn các sứ vụ.

QUÉT MÃ QR ĐỂ BẮT ĐẦU ONLINE GIVING



Đăng cúng mọi lúc, mọi nơi
Góp phần xây dựng Giáo Xứ
Cùng nhau loan báo Tin Mừng

Xin chân thành cảm ơn!

“Mỗi người hãy cho tùy theo quyết định của lòng mình... vì Thiên Chúa yêu thích kẻ cho cách vui lòng.”

— 2 Côrintô 9,7

❖ THÔNG BÁO GHI DANH LỚP XUNG TỘI & RƯỚC LỄ - LỚP GIÁO LÝ ĐẶC BIỆT

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đang nhận đơn cho lớp Xung Tội & Rước Lễ Lần Đầu cho những em có hoàn cảnh đặc biệt như tự kỷ, khuyết tật (autism, down syndrome, special education), từ 07 tuổi trở lên và đã được Rửa Tội.



Lớp học này sẽ được khai giảng vào ngày 11 tháng 10 năm 2026, và sẽ học trong 5 ngày Chúa Nhật, từ 12:30 - 2:00pm tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang. Thánh Lễ Rước Lễ Lần đầu sẽ vào ngày Chủ Nhật 15

tháng 11 năm 2026. Lưu ý xin các phụ huynh cần có mặt với các em trong suốt giờ học.

Xin giúp phổ biến cho những ai cần đến. Xin đến ghi danh với Sơ Phước Vân tại văn phòng GX Đức Mẹ La Vang trong giờ làm việc (phone 408-291-6280). Hoặc có thể để lại lời nhắn với cô Trúc ở số (408) 839-2509 hoặc email truclam1966@gmail.com.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

NHÀ THỜ ĐỨC MẸ LA VANG
SAN JOSÉ

ĐẠI LỄ KÍNH ĐỨC MẸ FATIMA

KỶ NIỆM 109 NĂM LẦN HIỆN RA THỨ SÁU
TẠI FATIMA (1917 – 2026)

ĐẠI RƯỚC KIỆU TÔN VINH ĐỨC MẸ FATIMA

*Cuộc rước kiệu trọng thể và lớn nhất trong
sáu lần rước kiệu tôn vinh Đức Mẹ Fatima năm 2026.*

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

“Lạy Mẹ Fatima,
xin cầu cho chúng con!”

THỨ BA, NGÀY 13 THÁNG 10 NĂM 2026

6:00 PM		ĐẠI RƯỚC KIỆU ĐỨC MẸ FATIMA Rước kiệu trọng thể quanh các đường phố.
6:45 PM		THÁNH LỄ TẠ ƠN Kinh Đức Mẹ Fatima và kỷ niệm 109 năm lần hiện ra cuối cùng.
8:00 PM		PHỞ BÒ LA VANG Kinh mời cộng đoàn cùng thưởng thức Phở Bò La Vang và chia sẻ niềm vui hiệp thông.

ĐỊA ĐIỂM:
NHÀ THỜ ĐỨC MẸ LA VANG – SAN JOSÉ

Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em cùng gia đình sốt sắng tham dự
cuộc đại rước kiệu, hiệp dâng Thánh lễ và cầu nguyện cho hòa bình thế giới,
cho các gia đình và cho toàn thể Hội Thánh.

TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI!



❖ **Đôi dòng lịch sử về lần thứ 6 Đức Mẹ hiện ra tại Fatima** - Ngày 13.10.1917, giữa cơn mưa tầm tã, hàng chục ngàn người quy tụ tại Fatima để chờ đợi phép lạ mà Đức Mẹ đã hứa.

Vào khoảng giữa trưa, Đức Mẹ hiện ra với ba trẻ mục đồng và phán: “Ta là Đức Mẹ Mân Côi. Hãy tiếp tục lần hạt Mân Côi mỗi ngày. Chiến tranh sẽ chấm dứt và các binh sĩ sẽ trở về nhà.”

Đức Mẹ cũng mời gọi mọi người xây dựng một nhà nguyện kính Mẹ tại nơi ấy, đồng thời tha thiết nhắn nhủ: “Đừng xúc phạm đến Thiên Chúa là Chúa chúng ta nữa, vì Người đã bị xúc phạm quá nhiều rồi.”

Sau khi Đức Mẹ biến đi, theo lời kể của nhiều nhân chứng, mây mưa tan dần và mặt trời xuất hiện, quay tròn, phát ra những màu sắc rực rỡ, rồi dường như lao xuống mặt đất khiến đám đông kinh hãi. Sau đó, mặt trời trở lại vị trí bình thường. Hiện tượng này được gọi là Phép Lạ Mặt Trời.

❖ CHƯƠNG TRÌNH XIN GIÓ LẦN II TRONG THÁNG 10

- * Cuối tuần 3 & 4 tháng 10: **Quý Bảo Trì Giáo Xứ**
- * Cuối tuần 10 & 11 tháng 10: **Quý Xây Dựng & Phát Triển Cơ Sở Giáo**

Xứ

- * Cuối tuần 17 & 18 tháng 10: **Ngày Khánh Nhật Truyền Giáo.**
- * Cuối tuần 24 & 25 tháng 10: **Quý Mục Vụ Giới Trẻ**

❖ **Ban Xã Hội GX ĐMLV** - Xin nhận lon nhôm, bình nhựa & tiền cắc cho người nghèo tại VN. Xin mang đến nhà thờ. Cảm ơn.

Một số hình ảnh trong Thánh Lễ & Buổi Đón Tiếp Đức Hồng Y Pietro Parolin, Quốc Vụ Khanh Tòa Thánh đến thăm GX Đức Mẹ La Vang San Jose - Chúa Nhật ngày 27/9/2026 @ 10:00 AM

(Courtesy of Ban Tin Nhanh & GX DMLV Videography Staff)



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

Hình ảnh trong Buổi Đón Tiếp Đức Hồng Y Pietro Parolin, Quốc Vụ Khanh Tòa Thánh (tiếp theo)

(Courtesy of Ban Tin Nhanh & GX DMLV Videography Staff)



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>



Lê Hà Michael, M.D.
Board Certified Internal Medicine



VĂN PHÒNG BÁC SĨ GIA ĐÌNH
Đặt hẹn sớm nhanh
Khám bệnh khẩn trong ngày
991 Montague Expy #104
Milpitas, CA 95035
200 Jose Figueres #395
San Jose, CA 95116
408-444-5006



Đỗ Hoàng Lân, M.D.
Board Certified Family Medicine

SUNSHINE AUTO SERVICES
Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le
Factory Trained
Master Certified



Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768

785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112



Thao Dang & Brian Ng
REAL ESTATE GROUP

blockchangere.com

HƠN 42 NĂM KINH NGHIỆM VÀ ĐÃ BÁN HƠN 6000 CĂN NHÀ.

Văn phòng sẽ tặng 10% từ tiền huê hồng cho giáo xứ dưới tên Quý Vị khi mua hoặc bán với chúng tôi.*

XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:
408-972-1367 hay **408-886-0677**
thaoandbrian@blockchangere.com





happy smile, happy life!
Happy Valley Dental



Dr. Tuan Luong - Tốt nghiệp nha khoa USC
English - Vietnamese - Spanish

☎ 408-347-9401
✉ officevalleySJ@gmail.com
📍 2344 McKee Rd, Unit 40,
San José, CA 95116

Nha khoa tổng quát,
thăm mỹ, lấy tuý, trồng
implant, Invisalign
Nhận các loại bảo hiểm
PPO, Medi-Cal, Medicare

Hân hạnh phục vụ cộng đoàn Công Giáo



THAO DANG
DRE#00846794



BRIAN NG
DRE#01348634



LUAN BUI
DRE#02148356



MIA NGUYEN
DRE#02156172

*restrictions may apply



State Farm™
Like a good neighbor, State Farm is there.

Jacklyn Dinh, Agent License # 0G87703
 520 Lawrence Expy, Suite 309 • Sunnyvale, CA
 Office: (408) 702-2602
Jacklyn.dinh.vacgpl@statefarm.com
www.jacklyndinh247.com

HOME • AUTO • BUSINESS • LIFE



Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



What's Your Home Worth?
Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

INTERO
A Berkshire Hathaway Affiliate

CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường,
Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha,
Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận
nhà trong vùng San Jose và lân cận

405 E. Santa Clara St.
San Jose, CA 95113

(408) 216-0770
www.contempofurnitures.com

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:
(408) 309-0767
(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C., L.Ac

TẠI NẠN XE CỘ? ĐAU NHÚC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703 www.chinhnhinh.com

SAN JOSE: MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121 1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

Buying or Selling a Home?

REAL ESTATE AVENUE



For every transaction closed, we will donate \$1,000 on
your behalf to a church or charity of your choice.

Đối với mỗi giao dịch được hoàn tất, chúng tôi sẽ thay
mặt bạn quyền góp 1.000 USD cho nhà thờ hoặc tổ
chức từ thiện mà bạn lựa chọn.

TIM TRUONG
FOUNDER | BROKER
DRE 01867710
(408) 207-8535

Tim@RealEstateAvenue.com
www.TalkToTimRealEstate.com



PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình)

Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
- Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
- Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
- Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
- Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
- Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già

Thử DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng

Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liên trong vòng 10 phút

Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed

Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com

Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122

MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist



EyeQ Optometry
"The Intelligent Choice in Eye Care"
www.eyeqoptometry.com

1652 E. Capitol Expwy
San Jose, CA 95121
Phone: (408) 528-0991
Fax: (408) 528-0994

Office Hours
Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Sat: 9:30AM - 2:00PM
Sun: by appointment only

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị: **Tai nạn
xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng
hay chân tay**

For Appointment:
(408) 585-8956
2380 Montpelier Dr.
Ste #100, San Jose,
CA 95116



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).

Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.

TỔ HỢP LUẬT SƯ

NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp

- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
Bảo hành 1 năm - Brake
và Lamp - Certified DMV.

(408) 646-3745 or (408) 646-3733

Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm

3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132

**EXPRESS
BLINDS
PHÚC LÊ**

Nhận làm:

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com

3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122

Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107

www.moderndentalsan Jose.com



**TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆT
(N&T JEWELRY)**

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRẮNG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platinum theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130

San Jose, CA 95111

Tel & Fax: (408) 225-9907

Mở cửa

Thứ Hai đến Thứ Bảy

10AM - 6PM

Nghỉ ngày Chúa Nhật

PAUL TRUNG

Insurance Services

2021 The Alameda # 360

San Jose, CA 95126

(408) 202-4561

(888) 407-4703

Email: paultrung.insurance@aol.com

**Mong được giải đáp những thắc mắc
của các bạn về Bảo Hiểm và Tài Chính.**



Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121

T: 408-4140158 F: 408-414-0159

Email: minh@40hrs.us

www.40hrs.us

**PETER AUTO
BODY & PAINT**



- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đứng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM

Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112

(408) 288-8398



DARLING FISCHER
Garden Chapel

Xin gọi Cô **VANNA TRẦN**

(669) 777-8779

(408) 998-2226

vanna.tran@darlingfisher.com

Chuyên về:

- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
- Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
- Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoả Thiêu (Cremation).
- Chuyển Thi Hài về Việt Nam